

LEGE nr. 103 din 3 iunie 2010

pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Letonia privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 11 iunie 2009

EMITENT: PARLAMENTUL

PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL nr. 378 din 8 iunie 2010

Data intrării în vigoare : 11 iunie 2010

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

ARTICOL UNIC

Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Letonia privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 11 iunie 2009.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ROBERTA ALMA ANASTASE

PREȘEDINTELE SENATULUI
MIRCEA-DAN GEOANĂ

București, 3 iunie 2010.
Nr. 103.

ACORD

între Guvernul României și Guvernul
Republicii Letonia privind protecția reciprocă
a informațiilor clasificate

Guvernul României și Guvernul Republicii Letonia, denumite în continuare părți contractante,

în scopul asigurării protecției informațiilor clasificate schimbate direct sau prin intermediul altor autorități ori persoane juridice de drept public sau privat care gestionează informații clasificate ale statului celeilalte părți contractante și în cadrul activităților care sunt în responsabilitatea autorităților competente de securitate din statele părților contractante,

au convenit următoarele:

ART. 1

Domeniul de aplicare

(1) Prezentul acord (denumit în continuare acord) va sta la baza tuturor activităților ce implică, în conformitate cu legile și regulamentele naționale, schimbul de informații clasificate între părțile contractante, prin intermediul autorităților competente de securitate sau prin intermediul altor autorități ori persoane juridice de drept public sau privat, referitor la:

- a) cooperarea între părțile contractante în domeniul apărării și siguranței naționale;
- b) cooperarea, proiectele comune, contractele sau alte raporturi dintre autorități ori persoane juridice de drept public sau privat din statele părților contractante în domeniul apărării și siguranței naționale;
- c) vânzarea de echipamente, produse și know-how.

(2) Prezentul acord nu va afecta obligațiile celor două părți contractante ce derivă din alte acorduri internaționale și nu va fi folosit împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.

ART. 2

Definiții

În sensul prezentului acord:

- a) informație clasificată înseamnă orice informație, document și material de orice fel, indiferent de formă, modalitate sau circumstanțe de generare, care necesită protecție împotriva accesului neautorizat din rațiuni de interes public și care a fost clasificată de oricare dintre părțile contractante în conformitate cu legile și regulamentele naționale;
- b) clasificare de securitate înseamnă categorie care, în conformitate cu legile și regulamentele naționale, relevă importanța informației clasificate și care determină anumite restricții privind accesul, măsurile de protecție și marcarea;
- c) contract clasificat înseamnă un acord între autorități și persoane juridice de drept public ori privat sau între persoanele juridice de drept public sau privat, prin care se stabilesc și se definesc drepturile și obligațiile între părți și care conține sau implică informații clasificate;
- d) contractor sau subcontractor înseamnă persoană juridică de drept public sau privat, abilitată să încheie contracte clasificate, în conformitate cu legile și regulamentele naționale ale statelor părților contractante;
- e) incident de securitate înseamnă o acțiune sau inacțiune contrară legilor și regulamentelor naționale al cărei rezultat poate periclita sau compromite informațiile clasificate;
- f) compromiterea informațiilor clasificate înseamnă o situație în care - datorită unui incident de securitate sau unei activități ostile (precum spionaj, act de terorism sau furt) - informațiile clasificate și-au pierdut confidențialitatea, integritatea ori disponibilitatea sau în care serviciile și resursele auxiliare și-au pierdut integritatea sau disponibilitatea. Aceasta include pierderea, dezvăluirea către persoane neautorizate, modificarea și distrugerea neautorizate sau refuzul serviciului;

g) anexa de securitate înseamnă un document emis de către autoritatea îndreptățită, ca parte a oricărui contract sau subcontract clasificat, în care sunt menționate cerințele de securitate sau acele elemente ale contractului ce necesită protecție;

h) lista clasificărilor de securitate înseamnă lista ce conține informații referitoare la diversele aspecte ale unui contract clasificat care ar trebui clasificate și nivelurile de clasificare de securitate atribuite acestora. Lista clasificărilor de securitate poate fi anexată sau încorporată în anexa de securitate;

i) certificat de securitate a personalului înseamnă o decizie pozitivă luată de o autoritate competentă pe baza unei proceduri de investigație care atestă loialitatea și onestitatea unei persoane și dovedește conformitatea cu alte condiții prevăzute în legile și regulamentele naționale;

j) certificat de securitate industrială înseamnă o decizie pozitivă luată de o autoritate competentă care atestă capacitatea unei persoane juridice de drept public sau privat de a deține și proteja corespunzător informații clasificate și care dovedește conformitatea cu alte condiții prevăzute în legile și regulamentele naționale;

k) necesitatea de a cunoaște înseamnă principiul potrivit căruia accesul la informații clasificate se acordă, în mod individual, numai persoanelor care, pentru exercitarea atribuțiilor oficiale, trebuie să acceseze astfel de informații;

l) autoritatea competentă de securitate înseamnă autoritatea părții contractante care, potrivit legilor și regulamentelor naționale, coordonează, la nivel național, activitatea de protecție a informațiilor clasificate. Aceste autorități sunt menționate la art. 6;

m) autoritatea desemnată de securitate înseamnă instituția care, în conformitate cu legile și regulamentele naționale și în coordonarea autorității competente de securitate, are competențe specifice în domeniul protecției informațiilor clasificate;

n) terț înseamnă o organizație internațională, un guvern, o persoană juridică de drept public sau privat care nu este parte la prezentul acord.

ART. 3

Protecția informațiilor clasificate

(1) În conformitate cu legile și regulamentele naționale, părțile contractante vor lua măsuri corespunzătoare pentru a asigura protecția informațiilor clasificate schimbate sau elaborate în comun, ca rezultat al oricărui acord sau al oricărei relații între autorități și persoane juridice de drept public ori privat din statele respective, potrivit echivalenței nivelurilor de clasificare de securitate reglementate la art. 4.

(2) Partea contractantă primitoare și autoritățile sau persoanele juridice de drept public ori privat din statul său nu vor utiliza un nivel mai scăzut de clasificare de securitate pentru informațiile clasificate primite și nici nu vor declassifica aceste informații fără acordul prealabil scris al autorității competente de securitate din statul părții contractante emitente. Autoritatea competentă de

securitate a părții contractante emitente va informa asupra oricăror modificări survenite în clasificarea de securitate a informațiilor schimbate.

(3) Documentele marcate STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ/SEVIÈKI SLEPENI/TOP SECRET vor putea fi traduse și multiplicare numai cu acordul prealabil scris al autorității competente de securitate a părții contractante emitente.

(4) Informațiile clasificate vor fi distruse în așa fel încât orice reconstituire a acestora, totală sau parțială, să fie imposibilă. Partea contractantă emitentă va fi notificată cu privire la distrugere. Informațiile clasificate STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ/SEVIÈKI SLEPENI/TOP SECRET nu vor fi distruse, ci vor fi returnate părții contractante emitente. În cazul în care returnarea nu este posibilă, informațiile clasificate STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ/SEVIÈKI SLEPENI/TOP SECRET vor fi distruse.

(5) Accesul în zonele și obiectivele în care se gestionează informații clasificate primite de la cealaltă parte contractantă va fi permis numai persoanelor autorizate potrivit legilor și regulamentelor naționale ale statelor părților contractante, cu respectarea principiului "necesității de a cunoaște".

(6) Niciuna dintre părțile contractante nu va transmite unui terț informații clasificate primite, fără consimțământul prealabil scris al autorității competente de securitate din statul părții contractante care a transmis informațiile. Prezentul acord nu va fi invocat de niciuna dintre părțile contractante pentru a obține informațiile clasificate pe care cealaltă parte contractantă le-a primit de la un terț.

(7) La finalizarea activităților contractuale care implică schimbul de informații clasificate, acestea vor fi returnate originatorului.

ART. 4

Clasificările de securitate

Părțile contractante au stabilit echivalența clasificărilor de securitate naționale după cum urmează:

În România	În Republica Letonia	Echivalentul în limba engleză
STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ	SEVISKI SLEPENI	TOP SECRET
STRICT SECRET SECRET	SLEPENI KONFIDENCIALI	SECRET CONFIDENTIAL
SECRET DE SERVICIU	DIENESTA VAJADZIBAM	RESTRICTED

ART. 5

CertIFICATELE DE SECURITATE

(1) Fiecare parte contractantă va garanta faptul că orice persoană care, în virtutea funcțiilor deținute și a atribuțiilor de serviciu, necesită acces la informații clasificate deține un certificat de securitate a personalului valabil și de nivel corespunzător, emis de autoritatea competentă de securitate sau de alte autorități corespunzătoare desemnate în conformitate cu legile și regulamentele naționale.

(2) La cerere, autoritățile competente de securitate din statele părților contractante, respectând legile și regulamentele naționale în domeniu, își vor acorda asistență reciprocă în cazul procedurilor de vetting care preced emiterea certificatului de securitate a personalului și a certificatului de securitate industrială. În acest sens, se pot conveni aranjamente specifice între autoritățile competente de securitate ale părților contractante.

(3) Părțile contractante își vor recunoaște reciproc certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială emise conform legilor și regulamentelor naționale din statele respective.

(4) Autoritățile competente de securitate se vor anunța reciproc asupra oricăror modificări ale certificatelor de securitate și certificatelor de securitate industrială, în special asupra cazurilor de retragere a acestora.

ART. 6

AUTORITĂȚILE COMPETENTE DE SECURITATE

(1) Autoritățile competente de securitate responsabile la nivel național de implementarea și controalele relevante ale tuturor aspectelor prezentului acord sunt:

În România	În Republica Letonia
Guvernul României Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat (ORNISS) București - str. Mureș nr. 4, sectorul 1	Biroul pentru Protecția Constituției Miera 85a, Riga, LV 1013
ROMÂNIA	LETONIA

(2) Pentru a menține standarde de securitate similare, fiecare autoritate competentă de securitate va furniza, la cerere, celeilalte autorități competente de securitate informații referitoare la organizarea și procedurile sale de securitate. În acest sens, autoritățile competente de securitate vor conveni și asupra modalităților în care se vor efectua vizite reciproce în ambele țări.

(3) Dacă este cazul, autoritățile competente de securitate se vor consulta reciproc asupra aspectelor tehnice de implementare a prezentului acord și, prin consens, pot elabora protocoale de execuție suplimentare.

ART. 7

Vizite

(1) Vizitele în incintele unde se elaborează, se gestionează sau se depozitează informații clasificate ori unde se desfășoară activitățile prevăzute la art. 1 vor fi permise, pentru vizitatorii din statul celeilalte părți contractante, numai de către autoritatea competentă de securitate/autoritatea desemnată de securitate din statul respectiv.

(2) Cererea de vizitare va cuprinde următoarele informații:

- a) numele și prenumele vizitatorului, data și locul nașterii, cetățenia, numărul pașaportului sau al altui document de identitate al vizitatorului;
- b) funcția vizitatorului și denumirea instituției, firmei sau organizației pe care o reprezintă;
- c) confirmarea faptului că vizitatorul este autorizat sau deține certificat de securitate a personalului;
- d) denumirea și adresa obiectivului ce urmează a fi vizitat și scopul vizitei;
- e) persoana de contact de la obiectivul ce urmează a fi vizitat, contacte anterioare și alte informații utile care justifică vizita;
- f) data estimată a sosirii și plecării, precum și durata vizitei.

(3) Valabilitatea autorizației pentru vizitare nu va depăși 12 luni.

(4) Se pot utiliza și alte proceduri, dacă sunt convenite de autoritățile competente de securitate.

(5) Fiecare parte contractantă va garanta protecția datelor personale ale vizitatorilor în conformitate cu legile și regulamentele naționale în domeniu.

ART. 8

Contracte clasificate

(1) În cazul în care oricare dintre părțile contractante, autoritățile ori persoanele juridice de drept public sau privat din statul acesteia intenționează să încredințeze un contract clasificat ce urmează a se derula pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, partea contractantă din statul în care se derulează contractul își va asuma responsabilitatea de a proteja informațiile clasificate legate de contract, în conformitate cu legile și regulamentele naționale.

(2) Înainte de diseminarea către contractori sau potențiali contractori a oricăror informații clasificate primite de la cealaltă parte contractantă, partea contractantă primitoare, prin intermediul autorității competente de securitate, va trebui:

a) să acorde certificate de securitate industrială de nivel corespunzător contractorilor sau potențialilor contractori, cu condiția ca aceștia să fi îndeplinit cerințele necesare eliberării certificatului;

b) să acorde certificate de securitate a personalului de nivel corespunzător tuturor membrilor personalului ale căror îndatoriri necesită acces la informații clasificate, cu condiția ca aceste persoane să fi îndeplinit cerințele necesare eliberării certificatului.

(3) Părțile contractante se vor asigura că fiecare contract clasificat cuprinde o anexă de securitate corespunzătoare, ce include o listă a clasificărilor de securitate.

(4) Proceduri suplimentare referitoare la contractele clasificate vor fi elaborate și convenite de autoritățile competente de securitate ale părților contractante.

(5) Părțile contractante vor asigura protecția drepturilor de autor, drepturilor de proprietate industrială - inclusiv a brevetelor de invenție - și a oricăror altor drepturi legate de informațiile clasificate schimbate între statele lor, în conformitate cu legile și regulamentele naționale în domeniu.

(6) Contractorul va supune aprobării prealabile a autorității competente de securitate subcontractorii interesați de subcontractele clasificate. În cazul aprobării, subcontractorul trebuie să îndeplinească aceleași obligații de securitate ca și cele prevăzute în sarcina contractorului.

ART. 9

Marcarea informațiilor clasificate

(1) Informațiile clasificate primite vor fi marcate cu nivelul național al clasificării de securitate, conform echivalenței prevăzute la art. 4.

(2) Copiile și traducerile informațiilor clasificate primite se vor marca și gestiona la fel ca și originalele.

(3) Cerințele referitoare la marcarea se vor aplica și informațiilor clasificate rezultate în cadrul unui contract clasificat.

ART. 10

Transmiterea informațiilor clasificate

(1) Informațiile clasificate se vor transmite de regulă prin curier diplomatic/militar sau prin alte mijloace aprobate de autoritățile competente de securitate. Autoritatea competentă de securitate primitoare va confirma primirea informațiilor clasificate.

(2) În cazul unui volum mare de informații clasificate ce urmează a fi transmise, autoritățile competente de securitate vor conveni și vor aproba modalitățile de transport, ruta și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.

(3) Pot fi utilizate și alte mijloace aprobate pentru transmiterea sau schimbul de informații clasificate, dacă sunt convenite de către autoritățile competente de securitate.

ART. 11

Incidentele de securitate și compromiterea informațiilor clasificate

(1) În cazul producerii unui incident de securitate care duce la compromiterea sau posibilitatea compromiterii informațiilor clasificate, autoritatea competentă de securitate din statul în care s-a produs incidentul de securitate va informa imediat autoritatea competentă de securitate din statul celeilalte părți contractante, va asigura investigația de securitate adecvată a acestui caz și va lua măsurile necesare de limitare a consecințelor, în conformitate cu legile și regulamentele

naționale. Dacă este nevoie, autoritățile competente de securitate ale părților contractante vor coopera la investigație.

(2) În cazul în care compromiterea s-a produs într-un stat terț, autoritatea competentă de securitate din statul părții contractante emitente va acționa conform alin. (1).

(3) În orice situație, cealaltă parte contractantă va fi informată asupra rezultatelor investigației și va primi concluziile referitoare la cauzele evenimentului și dimensiunea prejudiciului.

ART. 12

Soluționarea diferendelor

Orice diferend privind interpretarea și aplicarea prezentului acord se va soluționa prin consultări între autoritățile competente de securitate ale statelor părților contractante. În cursul consultărilor în vederea soluționării controverselor, părțile contractante vor continua să își îndeplinească obligațiile de securitate ce derivă din prezentul acord.

ART. 13

Cheltuieli

Fiecare parte contractantă va suporta cheltuielile proprii legate de implementarea prezentului acord.

ART. 14

Dispoziții finale

(1) Prezentul acord este încheiat pe perioadă nedeterminată. Prezentul acord este supus aprobării în conformitate cu procedurile legale naționale din statul fiecărei părți contractante și va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care părțile contractante se informează reciproc că au fost încheiate procedurile legale naționale, necesare pentru intrarea sa în vigoare.

(2) Prezentul acord poate fi denunțat oricând. Încetarea valabilității va deveni efectivă la 6 (șase) luni după notificarea ei celeilalte părți contractante. Toate informațiile clasificate furnizate în baza prezentului acord vor continua să fie protejate și după încetarea valabilității acestuia, în conformitate cu prevederile acordului sau cu alte solicitări ale emitentului.

(3) Prezentul acord poate fi amendat pe baza consimțământului reciproc al părților contractante, prin schimb de note, pe canale diplomatice. Amendamentele convenite vor intra în vigoare în conformitate cu aceleași proceduri prevăzute pentru intrarea în vigoare a prezentului acord.

(4) Fiecare parte contractantă va notifica prompt celeilalte părți contractante orice modificări intervenite în legile și regulamentele naționale, care ar putea afecta protecția informațiilor clasificate la care se referă prezentul acord. În acest caz, părțile contractante se vor consulta pentru stabilirea oportunității unor eventuale modificări ale prezentului acord. În tot acest timp, informațiile clasificate vor continua să fie protejate conform prezentului acord, dacă nu se va solicita în scris altfel de către partea contractantă emitentă.

Semnat la București la 11 iunie 2009, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, letonă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul României,
Marius Petrescu,
director general al Oficiului Registrului Național
al Informațiilor Secrete de Stat

Pentru Guvernul Republicii Letonia,
Alberts Sarkanis,
ambasadorul extraordinar și plenipotențiar
al Republicii Letonia în România
